

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Καναδά σχετικά με την καθιέρωση πλαισίου για τη συμμετοχή του Καναδά στις επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Ο ΚΑΝΑΔΑΣ,

αφετέρου,

καλούμενες εφεξής τα «μέρη»,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ) μπορεί να αποφασίζει την ανάληψη δράσης στον τομέα της διαχείρισης κρίσεων.
- (2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σεβίλλης της 21ης και 22ας Ιουνίου 2002 συμφώνησε ρυθμίσεις για διαβουλεύσεις και συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Καναδά στη διαχείριση κρίσεων.
- (3) Η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφασίζει εάν τρίτα κράτη θα κληθούν να συμμετάσχουν σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Ο Καναδάς μπορεί να αποδεχθεί την πρόσκληση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να προσφέρει τη συμβολή του. Στην περίπτωση αυτή, η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφασίζει για την αποδοχή της προτεινόμενης συμβολής του Καναδά.
- (4) Εάν η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφασίσει να αναλάβει στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων με χρήση μέσων και δυνατοτήτων του ΝΑΤΟ, ο Καναδάς μπορεί να εκφράσει την κατ' αρχήν πρόθεσή του να συμμετάσχει στην επιχείρηση.
- (5) Οι γενικοί όροι σχετικά με τη συμμετοχή του Καναδά σε επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ καθορίζονται με συμφωνία η οποία καθιερώνει το πλαίσιο της ενδεχόμενης μελλοντικής συμμετοχής, αντί να καθορίζονται κατά περίπτωση για κάθε προκειμένη επιχείρηση.
- (6) Μια τέτοια συμφωνία θα πρέπει να ισχύει υπό την επιφύλαξη της αυτονομίας λήψης αποφάσεων από την Ευρωπαϊκή Ένωση, και θα πρέπει να μην θίγει τον χαρακτήρα των αποφάσεων του Καναδά να συμμετέχει σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ κατά περίπτωση.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΤΜΗΜΑ Ι

**ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

Άρθρο 1

**Αποφάσεις σχετικά με τη συμμετοχή**

1. Κατόπιν της απόφασης της Ευρωπαϊκής Ένωσης να καλέσει τον Καναδά να συμμετάσχει σε ενωσιακή επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και, εφόσον ο Καναδάς αποφασίσει κατ' αρχήν να συμμετάσχει, ο Καναδάς παρέχει πληροφορίες στην Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με την προτεινόμενη συμβολή του.

2. Εάν η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφασίσει να αναλάβει στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων με χρήση μέσων και δυνατοτήτων του ΝΑΤΟ, ο Καναδάς ενημερώνει την Ευρωπαϊκή Ένωση για την τυχόν πρόθεσή του να συμμετάσχει στην επιχείρηση και, εν συνεχεία, παρέχει πληροφορίες για τη συμβολή που σκοπεύει να προσφέρει.

3. Η αξιολόγηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά τη συμβολή του Καναδά διενεργείται κατόπιν διαβουλεύσεων με τον Καναδά.

4. Η Ευρωπαϊκή Ένωση γνωστοποιεί εγκαίρως το αποτέλεσμα της αξιολόγησης στον Καναδά με επιστολή με σκοπό να εξασφαλισθεί η συμμετοχή του Καναδά σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 2

**Πλαίσιο**

1. Ο Καναδάς συμπράττει στην κοινή δράση με την οποία το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποφασίζει ότι η ΕΕ θα διεξάγει την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων, καθώς και σε οποιαδήποτε κοινή δράση ή απόφαση με την οποία το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποφασίζει την τροποποίηση ή την παράταση της εντολής της επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων, σύμφωνα της ΕΕ, με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και τις τυχόν απαιτούμενες εκτελεστικές ρυθμίσεις.

2. Η συμβολή του Καναδά σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ δεν θίγει την αυτονομία λήψης αποφάσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

### Άρθρο 3

#### Καθεστώς προσωπικού και δυνάμεων

1. Το καθεστώς του προσωπικού που είναι αποσπασμένο στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ ή/και των δυνάμεων με τις οποίες ο Καναδάς συμμετέχει σε στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ διέπεται από τη συμφωνία για το καθεστώς των δυνάμεων/της αποστολής, εφόσον υπάρχει, η οποία έχει συναφθεί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του κράτους ή των κρατών όπου διεξάγεται η επιχείρηση.

2. Το καθεστώς του προσωπικού της συμβολής του Καναδά που τοποθετείται σε αρχηγεία ή μονάδες διοικήσεως που ευρίσκονται εκτός του κράτους ή των κρατών όπου πραγματοποιείται η επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, διέπεται από διακανονισμούς μεταξύ των αρμόδιων για τα σχετικά αρχηγεία και μονάδες διοικήσεως αρχών και των αρμόδιων αρχών του Καναδά.

3. Με την επιφύλαξη της συμφωνίας για το καθεστώς των δυνάμεων/της αποστολής της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, ο Καναδάς ασκεί τη δικαιοδοσία του επί του προσωπικού του που συμμετέχει στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

4. Με την επιφύλαξη της συμφωνίας για το καθεστώς των δυνάμεων/της αποστολής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, για την αντιμετώπιση τυχόν αξιώσεων που συνδέονται με τη συμμετοχή του Καναδά σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και οι οποίες εγείρονται από το προσωπικό του ή το αφορούν, ευθύνεται ο Καναδάς.

5. Σε περίπτωση θανάτου, τραυματισμού, απώλειας ή ζημίας φυσικών ή νομικών προσώπων από το ή τα κράτη όπου διεξάγεται η επιχείρηση, ο Καναδάς, εάν αποδειχθεί η ευθύνη του, καταβάλλει αποζημίωση, υπό τους όρους που προβλέπονται στη συμφωνία για το καθεστώς των δυνάμεων/της αποστολής, εφόσον υπάρχει, κατά τα αναφερόμενα στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

6. Ο Καναδάς αναλαμβάνει την υποχρέωση να υποβάλει δήλωση όσον αφορά την παραίτηση από αξιώσεις έναντι οιοδήποτε κράτους που συμμετέχει σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ στην οποία συμμετέχει και ο ίδιος, και να το πράξει κατά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας. Υπόδειγμα της δήλωσης περιλαμβάνεται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

7. Η Ευρωπαϊκή Ένωση αναλαμβάνει την υποχρέωση να εξασφαλίσει ότι τα κράτη μέλη θα υποβάλουν δήλωση όσον αφορά την παραίτηση από αξιώσεις κατά του Καναδά, εάν συμμετάσχει σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, και ότι θα το πράξουν κατά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας. Υπόδειγμα της δήλωσης περιλαμβάνεται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

### Άρθρο 4

#### Διαβαθμισμένες πληροφορίες

1. Ο Καναδάς μεριμνά ώστε, σε περίπτωση χειρισμού διαβαθμισμένων πληροφοριών της ΕΕ από καναδικό προσωπικό στο πλαίσιο επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων υπό την ηγεσία της ΕΕ, το καναδικό προσωπικό να τηρεί τις βασικές αρχές και τα ελάχιστα πρότυπα των κανονισμών ασφαλείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που περιέχονται στην απόφαση 2001/264/ΕΚ του Συμβουλίου (1). Ο Καναδάς μεριμνά επίσης ώστε το καναδικό προσωπικό να τηρεί τις περαιτέρω οδηγίες σχετικά με τις διαβαθμισμένες πληροφορίες της ΕΕ που λαμβάνει από τις αρμόδιες αρχές, στις οποίες περιλαμβάνονται ο διοικητής επιχειρήσεων της ΕΕ, στο πλαίσιο στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, ή ο αρχηγός αποστολής της ΕΕ, στο πλαίσιο μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, με την επιφύλαξη του άρθρου 6 παράγραφος 2 και του άρθρου 10 παράγραφος 2.

2. Εάν η ΕΕ λάβει διαβαθμισμένες πληροφορίες από τον Καναδά, στις πληροφορίες αυτές δίνεται προστασία ανάλογη με τη διαβάθμισή τους και ισοδύναμη με τα πρότυπα που περιέχονται στους κανονισμούς για τις διαβαθμισμένες πληροφορίες της ΕΕ.

3. Εφόσον η ΕΕ και ο Καναδάς συνάψουν συμφωνία σχετικά με τις διαδικασίες ασφαλείας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών, οι διατάξεις της συμφωνίας αυτής εφαρμόζονται στο πλαίσιο επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

### ΤΜΗΜΑ II

#### ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΜΗ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΡΙΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΕ

### Άρθρο 5

#### Προσωπικό αποσπασμένο σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ

1. Ο Καναδάς εξασφαλίζει ότι το προσωπικό του που είναι αποσπασμένο στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ εκτελεί την αποστολή του σύμφωνα με:

α) την κοινή δράση και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις, κατά τα αναφερόμενα στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας·

β) το σχέδιο της επιχείρησης·

γ) τα μέτρα εφαρμογής.

2. Ο Καναδάς ενημερώνει, εγκαίρως, τον αρχηγό αποστολής της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για κάθε αλλαγή που επέρχεται στη συμβολή του στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

(1) ΕΕ L 101 της 11.4.2001, σ. 1· απόφαση όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2004/194/ΕΚ (ΕΕ L 63 της 28.2.2004, σ. 48).

3. Το προσωπικό που είναι αποσπασμένο στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ υποβάλλεται σε ιατρικές εξετάσεις και εμβολιασμούς, στο μέτρο που κρίνεται αναγκαίο από τις αρμόδιες καναδικές αρχές και λαμβάνει ιατρική βεβαίωση ότι είναι ικανό για υπηρεσία από αρμόδια αρχή του Καναδά. Το προσωπικό που είναι αποσπασμένο στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ προσκομίζει αντίγραφο της βεβαίωσης αυτής.

#### Άρθρο 6

##### Δομή διοίκησης

1. Το προσωπικό που αποσπάται από τον Καναδά εκτελεί τα καθήκοντά του και συμπεριφέρεται με αποκλειστικό γνώμονα τα συμφέροντα της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, με την επιφύλαξη της παραγράφου 2.

2. Όλο το προσωπικό τελεί πλήρως υπό τη διοίκηση των εθνικών του αρχών.

3. Οι εθνικές αρχές μεταβιβάζουν τον επιχειρησιακό έλεγχο στον αρχηγό αποστολής της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, ο οποίος ασκεί την εξουσία αυτή μέσω ιεραρχικής δομής διοίκησης και ελέγχου.

4. Ο αρχηγός αποστολής ηγείται της επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και ασκεί την καθημερινή της διαχείριση.

5. Ο Καναδάς έχει τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις, όσον αφορά την καθημερινή διαχείριση της επιχείρησης, με τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης που συμμετέχουν στην επιχείρηση, σύμφωνα με τις νομικές πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας.

6. Ο αρχηγός αποστολής της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ είναι υπεύθυνος για τον πειθαρχικό έλεγχο του προσωπικού της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Οσάκις ενδείκνυται, λαμβάνονται πειθαρχικά μέτρα από την αρμόδια εθνική αρχή.

7. Ο Καναδάς ορίζει σημείο επαφής για το εθνικό του σώμα (NPC) προκειμένου να εκπροσωπεί το εθνικό του σώμα στην επιχείρηση. Το NPC αναφέρεται στον αρχηγό αποστολής της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ για εθνικά θέματα που αφορούν την επιχείρηση και είναι υπεύθυνο για την καθημερινή πειθαρχία του σώματος.

8. Η απόφαση για τον τερματισμό της επιχείρησης λαμβάνεται από την Ευρωπαϊκή Ένωση κατόπιν διαβουλεύσεων με τον Καναδά, εφόσον ο Καναδάς εξακολουθεί να συμμετέχει στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ κατά την ημερομηνία έκδοσης της απόφασης σχετικά με τον τερματισμό της επιχείρησης.

#### Άρθρο 7

##### Χρηματοδοτικές πιυχές

Ο Καναδάς αναλαμβάνει όλα τα έξοδα που συνδέονται με τη συμμετοχή του στην επιχείρηση, εκτός από τα έξοδα που καλύπτονται από την κοινή χρηματοδότηση, ως έχουν στον προϋπολογισμό λειτουργίας της επιχείρησης. Αυτό ισχύει με την επιφύλαξη του άρθρου 8.

#### Άρθρο 8

##### Συνεισφορά στον προϋπολογισμό λειτουργίας

1. Ο Καναδάς συνεισφέρει στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού λειτουργίας της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, με την επιφύλαξη της παραγράφου 3.

2. Η χρηματοδοτική συνεισφορά του Καναδά στον προϋπολογισμό λειτουργίας είναι το χαμηλότερο από τα εξής δύο ποσά:

α) το μερίδιο του ποσού αναφοράς το οποίο αντιστοιχεί στο λόγο του ΑΕΕ του Καναδά προς το σύνολο των ΑΕΕ όλων των κρατών που συνεισφέρουν στον προϋπολογισμό λειτουργίας της επιχείρησης, ή

β) το μερίδιο του ποσού αναφοράς για τον προϋπολογισμό λειτουργίας το οποίο αντιστοιχεί στο λόγο του αριθμού των μελών του προσωπικού του Καναδά που συμμετέχουν στην επιχείρηση προς το συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού όλων των κρατών που συμμετέχουν στην επιχείρηση.

3. Η Ευρωπαϊκή Ένωση απαλλάσσει, κατ' αρχήν, τον Καναδά από χρηματοδοτικές συνεισφορές σε συγκεκριμένη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εάν η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφασίσει ότι η συμμετοχή του Καναδά στην επιχείρηση έχει σημαντική συμβολή ζωτικής σημασίας για τη συγκεκριμένη επιχείρηση.

4. Εφόσον κρίνεται σκόπιμο, συνάπτεται διακανονισμός μεταξύ του Αρχηγού αποστολής της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και των αρμόδιων διοικητικών υπηρεσιών του Καναδά σχετικά με τις συνεισφορές του Καναδά στον προϋπολογισμό λειτουργίας της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Ο εν λόγω διακανονισμός περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, διατάξεις σχετικά με:

α) το σχετικό ποσό·

β) τις ρυθμίσεις για την πληρωμή της χρηματοδοτικής συνεισφοράς·

γ) τη διαδικασία ελέγχου λογαριασμών.

5. Παρά τις παραγράφους 1 και 2, ο Καναδάς δεν συνεισφέρει καθόλου στη χρηματοδότηση των ημερήσιων αποζημιώσεων που καταβάλλονται στο προσωπικό των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

### ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

#### ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΡΙΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΕ

##### Άρθρο 9

#### Συμμετοχή στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ

1. Ο Καναδάς εξασφαλίζει ότι οι δυνάμεις και το προσωπικό του που συμμετέχουν στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ εκτελούν την αποστολή τους σύμφωνα με:

- α) την κοινή δράση και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις, κατά τα αναφερόμενα στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας·
- β) το σχέδιο της επιχείρησης·
- γ) τα μέτρα εφαρμογής.

2. Ο Καναδάς ενημερώνει, εγκαίρως, τον αρχηγό επιχείρησης της ΕΕ για κάθε αλλαγή όσον αφορά τη συμμετοχή του στην επιχείρηση.

##### Άρθρο 10

#### Δομή διοίκησης

1. Το προσωπικό που αποσπάται από τον Καναδά εκτελεί τα καθήκοντά του και συμπεριφέρεται με αποκλειστικό γνώμονα τα συμφέροντα της στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, με την επιφύλαξη της παραγράφου 2.

2. Όλες οι δυνάμεις και το προσωπικό που συμμετέχουν στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, τελούν πλήρως υπό τη διοίκηση των εθνικών τους αρχών.

3. Οι εθνικές αρχές μεταβιβάζουν την επιχειρησιακή και τακτική διοίκηση ή/και έλεγχο των δυνάμεων και του προσωπικού τους στον διοικητή επιχειρήσεων της ΕΕ. Ο διοικητής επιχειρήσεων της ΕΕ έχει το δικαίωμα να μεταβιβάζει τις εξουσίες της.

4. Ο Καναδάς έχει τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις, όσον αφορά την καθημερινή διαχείριση της επιχείρησης, με τα συμμετέχοντα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με τις νομικές πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας.

5. Ο διοικητής επιχειρήσεων της ΕΕ δύναται, ανά πάσα στιγμή, κατόπιν διαβουλεύσεων με τον Καναδά, να ζητήσει την απόσυρση της συμβολής του Καναδά.

6. Ένας ανώτερος στρατιωτικός αντιπρόσωπος (ΑΣΑ) διορίζεται από τον Καναδά προκειμένου να εκπροσωπεί το εθνικό του σώμα στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Ο ΑΣΑ συσκέπτεται με τον διοικητή επιχειρήσεων της ΕΕ επί όλων των θεμάτων που επηρεάζουν την επιχείρηση και είναι υπεύθυνος για την καθημερινή πειθαρχία του σώματος.

##### Άρθρο 11

#### Χρηματοδοτικές πτυχές

Με την επιφύλαξη του άρθρου 12, ο Καναδάς αναλαμβάνει όλα τα έξοδα που συνδέονται με τη συμμετοχή του στην επιχείρηση, εκτός αν τα έξοδα καλύπτονται από την κοινή χρηματοδότηση, όπως προβλέπεται από τις νομικές πράξεις του άρθρου 2 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας, και από την απόφαση 2004/197/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 23ης Φεβρουαρίου 2004, για τη δημιουργία μηχανισμού διαχείρισης της χρηματοδότησης των κοινών εξόδων των επιχειρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης που έχουν στρατιωτικές συνέπειες ή συνέπειες στον τομέα της άμυνας <sup>(1)</sup>.

##### Άρθρο 12

#### Συνεισφορά στα κοινά έξοδα

1. Ο Καναδάς συνεισφέρει στη χρηματοδότηση των κοινών εξόδων της στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, με την επιφύλαξη της παραγράφου 3.

2. Η χρηματοδοτική συνεισφορά του Καναδά στα κοινά έξοδα είναι το χαμηλότερο από τα εξής δύο ποσά:

- α) το μερίδιο του ποσού αναφοράς για τα κοινά έξοδα το οποίο αντιστοιχεί στο λόγο του ΑΕΕ του Καναδά προς το σύνολο των ΑΕΕ όλων των κρατών που συνεισφέρουν στα κοινά έξοδα της επιχείρησης, ή
- β) το μερίδιο του ποσού αναφοράς για τα κοινά έξοδα το οποίο αντιστοιχεί στο λόγο του αριθμού των μελών του προσωπικού του Καναδά που συμμετέχουν στην επιχείρηση προς το συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού όλων των κρατών που συμμετέχουν στην επιχείρηση.

Για τον υπολογισμό του ποσού της παραγράφου 2 στοιχείο β), όταν ο Καναδάς συμβάλλει με προσωπικό μόνο στα επιχειρησιακά στρατηγεία ή τα στρατηγεία δυνάμει, χρησιμοποιείται ο λόγος του προσωπικού του προς τον συνολικό αριθμό μελών του προσωπικού των αντίστοιχων στρατηγείων. Άλλως, χρησιμοποιείται ο λόγος του συνόλου του προσωπικού με το οποίο συμβάλλει ο Καναδάς προς το συνολικό προσωπικό της επιχείρησης.

3. Η Ευρωπαϊκή Ένωση απαλλάσσει, κατ' αρχήν, τον Καναδά από χρηματοδοτικές συνεισφορές στα κοινά έξοδα συγκεκριμένης στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εάν η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφασίσει ότι η συμμετοχή του Καναδά στην επιχείρηση έχει σημαντική συμβολή μέσω ή/και δυνατοτήτων ζωτικής σημασίας για τη συγκεκριμένη επιχείρηση.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 63 της 28.2.2004, σ. 68· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2005/63/ΚΕΠΠΑ (ΕΕ L 27 της 29.1.2005, σ. 59).

4. Εφόσον κρίνεται σκόπιμο, συνάπτεται διακανονισμός μεταξύ του διευθυντή που προβλέπεται στην απόφαση 2004/197/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 23ης Φεβρουαρίου 2004, για τη δημιουργία μηχανισμού διαχείρισης της χρηματοδότησης των κοινών εξόδων των επιχειρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης που έχουν στρατιωτικές συνέπειες ή συνέπειες στον τομέα της άμυνας, και των αρμοδίων διοικητικών υπηρεσιών του Καναδά. Ο εν λόγω διακανονισμός περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, διατάξεις σχετικά με:

- α) το σχετικό ποσό·
- β) τις ρυθμίσεις για την πληρωμή της χρηματοδοτικής συνεισφοράς·
- γ) τη διαδικασία ελέγχου λογαριασμών.

#### ΤΜΗΜΑ IV

#### ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 13

#### Ρυθμίσεις για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 8 παράγραφος 4 και του άρθρου 12 παράγραφος 4, ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, Υπάτος Εκπρόσωπος για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας, και οι αρμόδιες αρχές του Καναδά, συνάπτουν κάθε αναγκαία τεχνική ή διοικητική ρύθμιση στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 14

#### Μη συμμόρφωση

Σε περίπτωση που το ένα μέρος δεν πληροί τις υποχρεώσεις του, όπως ορίζονται στη συμφωνία, το άλλο μέρος έχει το δικαίωμα να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίδοση προειδοποίησης ενός μηνός.

#### Άρθρο 15

#### Ρύθμιση διαφορών

Διαφορές που αφορούν την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ρυθμίζονται διά της διπλωματικής οδού μεταξύ των μερών.

#### Άρθρο 16

#### Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μηνός αφ' ης τα μέρη κοινοποιήσουν το ένα στο άλλο την ολοκλήρωση των αναγκαίων, για το σκοπό αυτό, εσωτερικών διαδικασιών τους.

2. Η παρούσα συμφωνία επανεξετάζεται το αργότερο έως την 1η Ιουνίου 2008 και, στη συνέχεια, τουλάχιστον ανά τριετία.

3. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί βάσει αμοιβαίας γραπτής συμφωνίας μεταξύ των μερών.

4. Η παρούσα συμφωνία δύναται να καταγγελθεί από ένα από τα μέρη με την αποστολή γραπτής ειδοποίησης καταγγελίας στο άλλο μέρος. Η καταγγελία αυτή παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά την παραλαβή της κοινοποίησης από το άλλο μέρος.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε εις διπλούν στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Νοεμβρίου δύο χιλιάδες πέντε, στην αγγλική και τη γαλλική γλώσσα, τα δε αντίστοιχα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΔΗΛΩΣΕΩΝ

**Δήλωση των κρατών μελών της ΕΕ**

Τα κράτη μέλη της ΕΕ που εφαρμόζουν κοινή δράση της ΕΕ σχετικά με επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ στην οποία συμμετέχει ο Καναδάς θα προσπαθούν, στο βαθμό που τους το επιτρέπει η εσωτερική έννομη τάξη τους, να παραιτούνται, σε αμοιβαία βάση, κατά το δυνατόν, από τυχόν αξιώσεις τους κατά του Καναδά, για τον τραυματισμό ή το θάνατο μελών του προσωπικού τους ή για τη ζημία ή την απώλεια περιουσιακών στοιχείων που τους ανήκουν και που χρησιμοποιούνται από την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εάν ο τραυματισμός, ο θάνατος, η ζημία ή η απώλεια:

- προκλήθηκε από καναδικό προσωπικό κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του σε σχέση με την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εκτός από την περίπτωση βαρείας αμέλειας ή δόλου, ή
- ήταν αποτέλεσμα της χρησιμοποίησης περιουσιακών στοιχείων του Καναδά, υπό την προϋπόθεση ότι τα περιουσιακά στοιχεία χρησιμοποιήθηκαν σε σχέση με την επιχείρηση και εκτός από περίπτωση βαρείας αμέλειας ή δόλου του καναδικού προσωπικού της επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, το οποίο χρησιμοποιούσε τα συγκεκριμένα περιουσιακά στοιχεία.

**Δήλωση του Καναδά:**

Ο Καναδάς, όταν συμμετέχει σε κοινή δράση της ΕΕ σχετικά με επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, θα προσπαθεί, στο βαθμό που του το επιτρέπει η εσωτερική έννομη τάξη του, να παραιτείται, σε αμοιβαία βάση, κατά το δυνατόν, από τυχόν αξιώσεις του κατά οιοδήποτε άλλου κράτους που συμμετέχει στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, για τον τραυματισμό ή τον θάνατο μελών του προσωπικού του ή για τη ζημία ή απώλεια περιουσιακών στοιχείων που του ανήκουν και που χρησιμοποιούνται από την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εάν ο τραυματισμός, ο θάνατος, η ζημία ή η απώλεια:

- προκλήθηκε από το προσωπικό κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του σε σχέση με την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εκτός από την περίπτωση βαρείας αμέλειας ή δόλου, ή
- ήταν αποτέλεσμα της χρησιμοποίησης περιουσιακών στοιχείων των κρατών που συμμετέχουν στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, υπό την προϋπόθεση ότι τα περιουσιακά στοιχεία χρησιμοποιήθηκαν σε σχέση με την επιχείρηση και εκτός από περίπτωση βαρείας αμέλειας ή δόλου του προσωπικού της επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, το οποίο χρησιμοποιούσε τα συγκεκριμένα περιουσιακά στοιχεία.